


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Kultura i myśl współczesna - perspektywa dla tłumaczy		8.0.12479	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Translatoryki Anglistycznej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia angielska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr hab. Olga Kubińska, profesor uczelni; prof. dr hab. Artur Blaim; dr Paula Gorszczyńska; mgr Kaja Makowska			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		5	
Konwersatorium		Semestr 1:	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		15 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		35 godzin - przygotowanie do zajęć i prac zaliczeniowych.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Konwersatorium: 60 godz.		Semestr 2:	
		15 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
		10 godzin - przygotowanie do zajęć i jednej pracy zaliczeniowej.	
		Razem: 25 godzin = 1 ECTS.	
		Semestr 3:	
		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
		20 godzin - przygotowanie do zajęć i prac zaliczeniowych.	
		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
		Łącznie: 125 godzin = 5 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2022/2023 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- fakultatywny (do wyboru)		- polski w wymiarze 35.00%	
- obowiązkowy		- angielski w wymiarze 65.00%	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analiza tekstów z dyskusją</li> <li>- Blended learning, gamifikacja.</li> <li>Uczestnictwo w wydarzeniach kulturalnych (kino polskie i światowe - wizyta w kinie lub online).</li> <li>Lektura samodzielna, samodzielne poszukiwanie istotnych wydarzeń ze świata literatury i kultury.</li> <li>- Blended learning;</li> <li>Samodzielne lektury, wizyty w muzeach, galeriach i uczestnictwo w festiwalach (osobiste lub zdalne), teatr.</li> <li>Gamifikacja</li> <li>- Blended learning; lektura współczesnych tekstów na temat kultury oraz uczestnictwo w festiwalach, gamifikacja</li> <li>- Dyskusja</li> <li>- Praca w grupach</li> <li>- Rozwiązywanie zadań</li> <li>- Wykład konwersatoryjny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja</li> <li>- zaliczenie ustne</li> <li>- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru</li> <li>- prowadzący każdorazowo ustala sposób i zakres zaliczenia i informuje studentów na pierwszych zajęciach.</li> </ul> <p><b>Podstawowe kryteria oceny</b></p> <p>Głos w dyskusji, raport, aktywne proponowanie wybranych wydarzeń kulturalnych lub ulubionych gatunków sztuki, raport ze znajomości wydarzeń kulturalnych/instytucji kultury, prezentacje multimedialne oraz samodzielna lektura obszernego tekstu zwięźczona obszernym raportem (semestr 1, 2 i 3).</p> <p>Udział procentowy ocen cząstkowych w ocenie końcowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• raport - 50%</li> <li>• wypowiedź ustna - 50%</li> </ul> <p>Kryteria merytoryczne: logiczność wypowiedzi, odwoływanie się do pojęć teoretycznych, poprawność językowa.</p>
---	--

**Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się**

zakładany efekt uczenia się	zaliczenie ustne	praca zaliczeniowa - projekt lub prezentacja (raport pisemny)
<b>Wiedza</b>		
K_W01	+	+
K_W04	+	+
K_W08		+
K_W10	+	
<b>Umiejętności</b>		
K_U02	+	+
K_U04		+
K_U05	+	
<b>Kompetencje społeczne</b>		
K_K01	+	+
K_K03	+	+
K_K04	+	+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi****A. Wymagania formalne**

wybór specjalności translatorskiej

**B. Wymagania wstępne**

I rok: znajomość języka angielskiego na poziomie B1

II rok: znajomość języka angielskiego na poziomie B2

**Cele kształcenia**

Nabycie nawyku czynnego i intelektualnie zaangażowanego uczestnictwa w wydarzeniach kulturalnych dostępnych w regionie i dzięki mediom elektronicznym. Nabycie nawyku czytania wybitnych tekstów filozoficznych. Opanowanie podstawowych zasad logiki. Wymiana poglądów. Umiejętność uczestniczenia w otwartej debacie. Wyrabianie nawyku pisanie o kulturze.

**Treści programowe****Semestr 1**

Zapoznanie się z wybranymi wydarzeniami i tekstami kultury w świecie współczesnej kultury z dziedziny literatury, filmu, teatru, sztuk wizualnych i filozofii.

**Semestr 2**

Rozpoznanie istotnych instytucji kultury na terenie Trójmiasta (muzea, galerie, festiwale literackie, teatralne, translatorskie) oraz pogłębione

badanie możliwości oferowanych przez współczesne media elektroniczne ((re)transmisje spektakli teatralnych i muzycznych z największych scen świata, wirtualne wycieczki po światowych galeriach).

**Semestr 3**

Zapoznanie się z wybranymi nurtami myśli współczesnej i opanowanie umiejętności uczestnictwa w dyskusji intelektualnej.

Kolejność modułów może ulegać zmianom.

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):****A.1. wykorzystywana podczas zajęć**

Steiner, G. „The Hollow Miracle”, Ten (possible) reasons for the sadness of thought

**A.2. studiowana samodzielnie przez studenta**

Rak, R., Ballada o węzowym sercu (2019)

Glueck, L. wiersze wybrane

adaptacje filmowe i teatralne dzieł literackich

**B. Literatura uzupełniająca**

Carson, A. wiersze wybrane

Katalogi sztuki z wybranych wystaw w galeriach sztuki i muzeach

Teksty do analizy zaproponowane przez wykładawcę i przez słuchaczy.

**Kierunkowe efekty uczenia się**

K\_W01, K\_W04, K\_W08, K\_W10

K\_U02, K\_U04, K\_U05

K\_K01, K\_K03, K\_K04

**Wiedza**

K\_W01, K\_W04, K\_W08, K\_W10

Student:

- posiada pogłębioną wiedzę na temat współczesnych zjawisk literackich i kultury oraz sposobów ich percepcji i analizy - K\_W01;
- ma pogłębioną wiedzę na temat wybranych zagadnień z literatury współczesnej i gatunków oraz przekładu intersemiotycznego (literatura w sztuce czy teatrze), znając przy tym ich kontekst kulturowy i historyczny - K\_W04;
- zna związek między przekładoznawstwem a naukami towarzyszącymi, niezbędnymi w pogłębionej analizie tekstów literatury czy kultury - K\_W08;
- zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście kontaktów międzykulturowych lub w pracy tłumacza - K\_W10.

**Umiejętności**

K\_U02, K\_U04, K\_U05

Student:

- potrafi właściwie korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej w celu analizy problemów intelektualnych, napotykanych podczas odbioru wybranych tekstów literatury, dzieł sztuki, czy dzieła filmowego lub spektaklu teatralnego (adaptacje dzieł literackich) - K\_U02;
- potrafi dobrać właściwe narzędzia krytyczne do analizy omawianych zjawisk - K\_U02;
- potrafi posługiwać się nowoczesnymi środkami komunikacji i platformami komunikacyjnymi (ICT) - K\_U02;
- potrafi w obu językach - polskim i angielskim - formułować pisemnie sądy logiczne, a także opinie, w obu przypadkach stosując rejestr wymagany w komunikacji na poziomie akademickim - K\_U04;
- potrafi brać udział w debacie na temat literatury i szerzej kultury - K\_U05;
- potrafi prezentować swoją ocenę omawianych wydarzeń kulturalnych i dyskutować o nich w języku polskim i angielskim - K\_U05.

**Kompetencje społeczne (postawy)**

K\_K01, K\_K03, K\_K04

Student:

- jest świadom swojej wiedzy i jej ograniczeń w dziedzinie literatury współczesnej i różnych sposobów jej percepcji i czuje potrzebę aktywnego poszerzania swoich horyzontów poznawczych: poszukuje wydarzeń z dziedziny kultury, które mogą stawić przed nim nowe wyzwania poznawcze - K\_K01;
- jest przygotowany do aktywnego współuczestnictwa w wydarzeniach literackich, kulturalnych, rozumiejąc przy tym subtelności istnienia społeczeństwa wielokulturowego - K\_K03;
- cechuje go wrażliwość na odmienność kodów kulturowych - K\_K03;
- ma wyrobioną gotowość do śledzenia różnych gatunków i nurtów kulturowych w

	świecie anglosaskim i nie tylko - K_K04.
--	--

<b>Kontakt</b>
----------------

olga.kubinska@ug.edu.pl
-------------------------